



東海・北陸 支援・交流センターだより

東海・北陸 支援・交流中心通讯

しゃかいふくし ほうじん あいち けんこうせい じぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団

ちゅうごくきこくしや
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 なごや しがしきくしゅもくちやう
名古屋市 東区 槇木 町 1-19

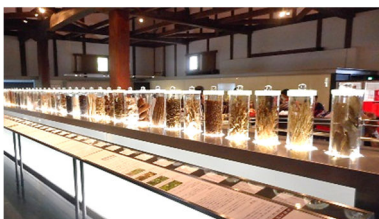
にほんきいんちゅうぶかいかん かい
日本棋院中部会館 6 階

☎052-954-4070 FAX052-954-4071

E-mail: tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: <http://www.ai-kou.or.jp>

【長野県駒ヶ根市へ工場見学に行きました／去长野县驹根市进行了工厂参观】



秋晴れの 10 月 1 日、午前 8 時 30 分にセンター前からバス 1 台で出発し、11 時過ぎに養命酒駒ヶ根工場へ着きました。

工場では薬用酒の作り方、瓶の洗浄や製品の充填、包装、検査等の各工程が自動化されている様子を、映像や実物を見て学びました。

工場見学が終わった後は、伊那市にある「かんてんぱぱガーデン」へ移動し、園内の芝生広場やレストランで昼食をとり、その後自由散策としました。

在秋高气爽的 10 月 1 日，早上 8 点 30 分，大家乘坐一台大巴士，从中心出发，11 点多，到达了养命酒驹根工厂。

在工厂里通过观看影像和实物，瓶子的清洗，制品的充填，包装，检查等各个工程的自动化的情景，学习了药酒的做法。

工厂参观结束后，去了伊那市的「寒天巴巴庭园」。在庭园里的草坪和餐厅用了午餐后，大家又进行了闲情散步。

【とよた産業フェスタにブース出展／在丰田产业庆典里展出了中心小分会场】



9 月 23 日と 24 日に、豊田市の豊田スタジアムで「とよた産業フェスタ 2017」が開催され、中国帰国者への理解を深めて頂くため、当センターは公共スペースのブースに出展しました。

23 日（土）はパネル展示のみ、24 日（日）はパネル展示と剪紙体験を行い、剪紙体験者に啓発リーフレットを配布しました。

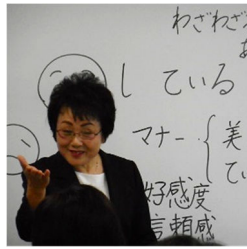
剪紙教室は、親子で参加された方が多く、200 人分用意した材料が、足りなくなる程の盛況でした。

9 月 23 日和 24 日，在丰田市的丰田运动场举办了「丰田产业庆典 2017」。为了加深对中国归国者的理解，本中心利用公共展览角展出了小分会场。

23 日（星期六）只展出了壁板画，24 日（星期日）展出了壁板画和剪纸体验角，并给剪纸体验的大家颁发了介绍中国归国者的小册子。

剪纸教室里，家长和孩子一起来参加的非常多，准备了 200 人份的材料都差点没够用，场景壮观。

【ビジネスマナー講座を開講しました／开讲了商务礼仪讲座】



10月21日土曜日、中国帰国者2世3世を対象とする、ビジネスマナー講座を開講し、接遇インストラクターの落合タ子先生に講師をお願いしました。

初めに、挨拶やお辞儀の注意点を学んだ後、敬語の使い方などを学び、日本語の適切な使い分けを練習しました。

また、マナー講座では初めて電子メールのマナーを取り上げ、メールを送る際の形式について基本を学び、具体例に沿って練習しました。

10月21日星期六，针对中国归国者的2代、3代，举办了商务礼仪讲座。请来了礼仪讲师落合タ子老师作指导。

首先，学习了问候和致礼时的注意点，然后学习了敬语的使用方法，练习了怎样灵活使用日语。

另外，礼仪讲座中首次讲到电子短信的基本写法，学习了送短信时的基本格式，设定具体例子进行了练习。

【地域探索学習会で静岡県浜松市へ／地域探索学习会 去了静岡县的浜松市】



11月9日（木）、約100名がバス2台に分乗し、浜松市へ地域探索学習に行きました。

最初に航空自衛隊浜松広報館へ行き、資料館の展示を見た後、展示格納庫を見学しました。

格納庫には実物の航空機が展示されていましたが、皆さんにはフライトスーツ体験試着が好評でした。

浜松城公園でお弁当を食べた後、浜松城の天守閣を間近で見る事が出来ました。

最後にうなぎパイファクトリーへ行き、うなぎパイの製造工程を見学しました。

11月9日（星期四），大约100名左右的归国者和职员，乘坐2台大巴士，前往浜松市，进行了地域探索学习。

最初去了航空自卫队浜松广报馆，观看了资料馆的展示后，参观了展示格纳库。

在格纳库里，展示着实物的飞机。大家兴致勃勃地体验了试穿飞行服。

在浜松城公园用过午餐后，又近观了浜松城的天守阁。

最后去了鳗鱼饼干制造工厂，参观了鳗鱼饼干的制造工程。